

UNE COPIE
EUROS 2,50

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
UDINE ITALY

MENSILE
SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO
POSTALE ART. 2 COMMA 20/C
LEGGE 662/96 FILIALE DI
UDINE

MENSIL
SPEDIZION
IN ABOÑAMENT
PUESTAL

LA PATRIE
DAL FRIUL

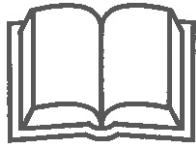
1077
926 ADRI
2004

N. 2
FÈVRÂR
2004

LA PATRIE DAL FRIUL



A CONFRONT SUL AVIGNÌ DAL FURLAN A SCUELE, FRA PLURILENGHISIM E TUTELE LENGTHISTICHE



Tal mês di Decembar o vin publicât il document "Una Regione impegnata per garantire i diritti linguistici anche nella scuola", proponût dal "Comitât 482" a la Region. Chê riflessions a imponin un confront fra doi modei educatifs differents ch'a smirin duc i doi il rispiet dai derits lengthistic tes scuelis de Patrie. Di une bande a son i suggnidores di une «tutele lengthistiche scuelastiche» e di chê altre i operadôrs scuelastics e culturâi ch'a resonin pluitost di "model plurilengâl" de scuele par un "educazion plurilengâl". Vie pal 2002, chest model al jere stât proponût in specialitat dal Ufici scuelastic regional, tal document "Orientamenti per l'applicazione della legge 482/99 dai 17 di Jugn dal 2002". Il dibatiment al è libar e, sun chest numar, "La Patrie" e ospite une contribuzion dal professôr Franc Fari/Franco Fabbro, il neurolengthist di Puçui, dean de Facultât di Siencis de formazion li de Universitat furlane, responsabil dal "Gjornâl furlan des Siencis" e autôr dal saç "Il cjâf dai furlans"

IL DESTIN DE LENGHE

Une des critichis che plui di spes o ai sintût a fâ cuintri la lenghe furlane e je che il furlan al è nassût e si è disvilupât intun mont contadin e che duncje al è destinât a murî intun mont post-industriâl e globalizât come chel di cumò. O viodarin che cheste critiche e pues sameâ vere dome a un nivel unevore superficial

IL CÛR DI UNE LENGHE?

A chest proposit bisugne prime di dut domandâsi: «Ce robe ise une lenghe?». Un lenghe e je prin di dut un insiemit di sunôrs (i fonemas) e di regulis morfosintatichis che no gambiin intal temp, o che a gambiin unevore a planc. Secondariementri une lenghe e je formade di peraulis che invecit a gambiin di un continui in dutis lis lenghis. Cumò dutis lis lenghis a corin daûr a simiotâ la lenghe plui globalizade, al ven a stâi l'inglês. A chest proposit il furlan al à di inventâ gnovis peraulis cu la stesse velocitât dal talian, dal

francês, dal todesch, dal rus, dal catalan e vie indenant. Il cûr de lenghe furlane – i sunôrs e lis regulis morfosintatichis – no gambiin plui di tant intal temp. A puebin murî o a vivin, a son lis stessis intune culture contadin, intune culture industriâl, intune culture globalizade. Il disvilup dal cûr de lenghe furlane al è sù par jù contemporani, o adreture plui vecjo di chel des plui grandis lenghis europeanis. Ancje il cûr dal inglês e dal francês al è nassût intun mont contadin. Chestis e altris lenghis a son stadiis buinis di aumentâ il numar des peraulis, une robe che o vin di fâ ancje nô s'o volin sorevivi cu la lenghe furlane.

ESEMPLIS PAI FURLANS

A chest pont cualchidun al puès pensâ: il discors al è just, ma aromai «...al è masse tart!». Chest al dipint dome di nô furlans. A cui che i plâs dome il balon o di meti vie bêçs, opûr di vaî dal dûr vaî no i reste nuie altri ce pensâ. Come che al à ben dite Pier Pauli Pasolin al pont che o sin cumò la lenghe furlane a puebin salvâle dome la istruzion e la culture. Bisugne tignâ aments che une lenghe e po ancje murî e risurî. Pensait par esempli a la lenghe ebraiche, bielzà muarte tal temp di Jesù

Crist. Par volontât di un popul e je tornade a resurî cumò, plui di 2 mil agns dopo che e jere muarte, e je vive intal curviel di plui di 5 millions di personis. Un altri popul di cjapâ tant che esempli al è chel de Estonie. Un popul fat di 1 milion di personis che al à tradot inte sô piçule lenghe dutis lis plui grandis oparis de leterature mondial. Chest al vûl dî che in ogni famée de Estonie si cjatin centenârs di oparis scritis inte lôr lenghe. Duncje par che une lenghe e sedi vive ce che al ocor no son i numars ma sorendut l'amôr pe cognosince. Sun chescj aspiets la plui part dai furlans a an di fâ un "mea culpa" e di cjapâ la juste strade. Par superâ il sentiment di vergogne di jessi furlans, umevole sparniçât ator ator pal Friûl, une strade sigure e je chê di aumentâ la Cognissince che e je Universâl, doprant une lenghe particulâr: la nestre lenghe furlane. E come che o ai dite intun articul su "la Patrie dal Friûl" ("Intes mans dai pensionâts", 5/2001), bisugne partî da vecjos!

MOTIFS CONCRETS PAR SPERÂ A 'ND È

Mi an dite che cumò in Friûl si stampan ognî an un centenâr di libris in lenghe furlane. A chest pont la scomesse e je sui contignûts di chescj libris. Se si scrivin libris interessants e bieci o sin a cjaval, se si scrivin stupidagjinis o sin mât metûts. Par chel che al riguarda la adeguatece de lenghe furlane a lis siencis e a lis tecnologjüs mi pâr che o vedin scomençât ben cu la fondazion de "Societât Sientifiche e

Dulà che si progette il Friûl dal avignî

Tecnologiche Furlane” e cu la publicazion dai prins 3 numars dal “Gjornâl Furlan des Siencis” (www.siencis-parfurlan.net). Chescj fats a an dimostrât a plui di cualchi studiôs – che ancje chi a Udin a an ridût di chestis iniziativis – che inte Sience, come che al à ben dite Sergio Cecot, prin di dut bisugne vê robis significativis di dî e che la lenghe che si dopre par dîlis e à une impuar-tance relative.

DICOTOMIE “LOCAL-GLOBAL”

Ducj i studiôs di teorie de informazion e di biologije a san che la creatività e la vite no nassin a nivel global. La vite par esempi e je nassude cu la forma-zion de prime celule indulà che cu la bariere citoplasmatiche e a separât l’ambient interni de celule dal rest dal mont (“Cui isal il paron de cognossin-ce e de vite?”, su “La Comugne” 4/2000). La vite e scomence e si riprodûs cu la crezion di diversitâts locâls. Chel istès al samee che al capitî a nivel des informazions: la invenzion di gnovis soluzions artîstichis, scientifichis e tecnologichis a nassin a nivel locâl. Al vûl concentratzion, no confusio-n, par fâ alc di gnûf e di biel. Ma la espression di ce che si à fat e à invecit di jessi pandude inte globalitat. Duncje si à bisugne di creâ e di produsi a nivel locâl e di mostrâ o vendi ce che si à fat a nivel global. La eliminazion de diversitât locâl e distrûç duej i procès crea-tifs e sburte al massim i procès di aparince e di vendite, fintant che nol sarà plui nuie di mostrâ e di vendi.

NISSUNE LEÇ NO PUÈS SALVÂ UNE LENGHE

Une seconde critiche cuntri la cue-stion furlane e je che no si pues pratindi di salvâ une lenghe e une culture, come chê furlane, cuntune leç, al ven a stâi la innomenade leç statâl 482. Veretât santissimade!

DOPRÀ LA LENGHE CENCE SINTISI SOTANS

Nissune leç di bessole no po salvâ nis-sune lenghe. Par che a vivedi, une lenghe e à di vivi intal spirt de int che le dopre. Duncje il prin nível di salvece de lenghe furlane si pratiche fevelant par furlan mentri che si è vîfs, contents e crea-tifs. Un secont nível di salvece al

ven dât dal fat che i frutins piçui a fevelin la nestre lenghe. Ma atenzion, nol baste che i fruts a cognoscedin une lenghe par doprâle. I piçui a cirin sim-pri di ripeti ce che ur à dât plasê ai lôr gjenitôrs. Se i grancj a vivin cun vergo-gne la culture e la lenghe furlane, i fruts ancje se a an imparât a scuele il furlan, si cjalaran ben di doprâlu.

SI FASINO ROBIS BUINIS E BIELIS?

L’atrat par une lenghe al ven dât o tignût vîf dal fat che inta chê lenghe si an fat robis buinis. Unevore di int pal mont e à imparât il talian par vie che e-jere interessade a la musiche liriche. Cussì tante int si è fate dongje dal todesc par vie de leterature e de filoso-fie todescje. Se o vessin vût Shakespeare, un Dostoevskij o un Houllebeq che a vessin scrit lis lôr opa-ris te lenghe furlane, par gno cont al sarès stât unevore miôr che vê une o mîl leçs.

DOPRÀ LA LEÇ CENCE MASSE INLUSIONS

Cumò che e je la leç vino di taponâsi i voi e di butâle vie? Se al fos possibl al sarès miôr doprâle ben, cence però fâsi inlusions che la cuestion de rinassite furlane e passi par vie de leç 482 o par il fat che si insegnarà furlan intes scue-lis. Cussì al samee che la costruzion dai citadins talians – puartade indenant dai agns dal Sessante ai Novantrê – plui che a une leç o a la scuele taliane e sedi stade realizade de «teribilissime arme segrete dal dotôr Goebbels», ven a stâi de television taliane.

AI FRUTS BISUGNE INSEGNÂUR L'INGLÈS!

Une tierce critiche che unevore dispès o ai sintût chi in Friûl si riferis al fat che nol paie la spese di insegnâur il furlan ai fruts che al è miôr – cence confondiur il curviel – insegnâur daur-man l’inglês.

NO DÔS LENGTHIS MA ALMANCUL 4

La idee che par zirâ ben intal mont di vuê al basti cognossi dome dôs lenghis – par esempi il talian e l’inglês – al è un pinsîr archeologic. L’educazion leng-histiche dai frutins europeans e varà di sei plurilengâl, ven a stâi i frutins

europeans a varan di cognossi alman-cul 3 lenghis. In plui la Union europea-ne e consee, indulà che al è possibil, di partî cu la lenghe minoritarie. Cuindi in Friûl i frutins a varesin di cognossi il furlan, il talian, l’inglês e il todesc (opûr il sloven, il francês, l’ongjarês e v. i.).

CUI UR INSEGNIAL L'INGLÈS AI NESTRIS FRUTINS?

Cualchidun al puès pensâ che chestis a sedin des utopiis educativis e che cumò in Friûl ai fruts si à di fevelâur il talian a cjase e insegnâur l’inglês a scuele, e par insegnâ ben l’inglês bisugnarès partî cuant che i fruts a son unevore piçui. Ma par insegnâ ben une lenghe (ai fruts e ancje ai grancj) al vûl che i mestris a cognoscedin unevore ben lis lenghis che a doprin. E chi si struncje il cjar, parcè che metint in bande cual-chi gloriose ecezion, unevore di mestris che a insegnin l’inglês ai fruts no lu cognossin e duncje no lu fevelin ben. Chi in Friûl lis lenghis che si pue din “insegnâ” o miôr ancjimò, che si pue din doprâ a scuele a son prin di dut il furlan e il talian e daspò a vegnî il slo-ven e il todesc (se si sgambiin inse-gnânts cu la Slovenie e cu l’Austrie).

Come par dutis lis lenghis vivis ancje il furlan al varà il destin che il popul che lu dopre si merete.

**Par profondî il confront fra
“educazion plurilengâl” e
“tutele lenghistiche”, mandait
lis vuestris contribuzions a:
patrie@friul.net**

FRANC FARI
Dean de Facultât
di Siencis de Formazion
dal Ateneu furlan

